

Herz Jesu



St Thomas d'Aquin

## 12. Sonntag im Jahreskreis

Katholische Kirchengemeinde Herz-Jesu  
Erzbischof Dr Heiner Koch

~~~~~  
**11<sup>ème</sup> dimanche ordinaire B**  
Paroisse catholique francophone  
P. André Kibeti

23 juin 2024

Entrée/Einzug

**GL 143**

Pardon/Kyrie

**GL137**

Gloire/Gloria

**GL 170**

1. Lesung aus dem Buch Job 38, 1.8-11 **auf Deutsch**

Livre du livre de Job 38, 1.8-11 *en allemand*

Le Seigneur s'adressa à Job du milieu de la tempête et dit : « Qui donc a retenu la mer avec des portes, quand elle jaillit du sein primordial ; quand je lui mis pour vêtement la nuée, en guise de langes le nuage sombre ; quand je lui imposai ma limite, et que je disposai verrou et portes ?

Et je dis : "Tu viendras jusqu'ici ! tu n'iras pas plus loin, ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots !" »

Psalm (Psaume) 107 *auf Deutsch*

**GL**

**406**

**R/ Rendez grâce au Seigneur : Il est bon !  
Éternel est son amour !**

Qu'ils rendent grâce au Seigneur de son amour,  
qu'ils offrent des sacrifices d'action de grâce,  
ceux qui ont vu les œuvres du Seigneur  
et ses merveilles parmi les océans.

Il parle, et provoque la tempête,  
un vent qui soulève les vagues :  
portés jusqu'au ciel, retombant aux abîmes,  
leur sagesse était engloutie.

Dans leur angoisse, ils ont crié vers le Seigneur,  
et lui les a tirés de la détresse,  
réduisant la tempête au silence,  
faisant taire les vagues.

Ils se réjouissent de les voir s'apaiser,  
d'être conduits au port qu'ils désiraient.

Qu'ils rendent grâce au Seigneur de son amour,  
de ses merveilles pour les hommes.

**Lesung aus dem zweiten Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Korinth.**

Schwestern und Brüder! Die Liebe Christi drängt uns, da wir erkannt haben: Einer ist für alle gestorben, also sind alle gestorben.

Er ist aber für alle gestorben, damit die Lebenden nicht mehr für sich leben, sondern für den, der für sie starb und auferweckt wurde.

Also kennen wir von jetzt an niemanden mehr dem Fleische nach; auch wenn wir früher Christus dem Fleische nach gekannt haben, jetzt kennen wir ihn nicht mehr so.

Wenn also jemand in Christus ist, dann ist er eine neue Schöpfung: Das Alte ist vergangen, siehe, Neues ist geworden.

Accl. Evangile

Ruf z. Evangelium

**GL 175.1**

*Verset: Un grand prophète s'est levé parmi nous, et Dieu a visité son peuple.*

*(Vers: Ein großer Prophet wurde unter uns erweckt: Gott hat sein Volk heimgesucht.)*

EVANGILE / Evangelium (auf Deutsch)

**Aus dem heiligen Evangelium nach Markus.4, 35-41**

An jenem Tag, als es Abend geworden war, sagte Jesus zu seinen Jüngern: Wir wollen ans andere Ufer hinüberfahren. Sie schickten die Leute fort und fuhren mit ihm in dem Boot, in dem er saß, weg; und andere Boote begleiteten ihn. Plötzlich erhob sich ein heftiger Wirbelsturm und die Wellen schlugen in das Boot, sodass es sich mit Wasser zu füllen begann. Er aber lag hinten im Boot auf einem Kissen und schlief. Sie weckten ihn und riefen: Meister, kümmerst es dich nicht, dass wir zugrunde gehen?

Da stand er auf, drohte dem Wind und sagte zu dem See: Schweig, sei still!

Und der Wind legte sich und es trat völlige Stille ein. Er sagte zu ihnen: Warum habt ihr solche Angst? Habt ihr noch keinen Glauben? Da ergriff sie große Furcht und sie sagten zueinander: Wer ist denn dieser, dass ihm sogar der Wind und das Meer gehorchen?

**Évangile de Jésus Christ selon saint Marc 4, 35-41**

Toute la journée, Jésus avait parlé à la foule. Le soir venu, Jésus dit à ses disciples : « Passons sur l'autre rive. » Quittant la foule, ils emmenèrent Jésus, comme il était, dans la barque, et d'autres barques l'accompagnaient.

Survient une violente tempête. Les vagues se jetaient sur la barque, si bien que déjà elle se remplissait. Lui dormait sur le coussin à l'arrière.

Les disciples le réveillent et lui disent : « Maître, nous sommes perdus ;

cela ne te fait rien ? » Réveillé, il menaça le vent et dit à la mer : « Silence, tais-toi ! »

Le vent tomba, et il se fit un grand calme.

Jésus leur dit : « Pourquoi êtes-vous si craintifs ? N'avez-vous pas encore la foi ? »

Saisis d'une grande crainte, ils se disaient entre eux : « Qui est-il donc, celui-ci, pour que même le vent et la mer lui obéissent ? ».

Credo

**GL 178**

Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten *Deutsch, Französisch/ Kv ; Allemand, Français /*

Gabenbereitung /Prépar. des dons

*Chor St Charles Lwanga*

**2. R/ Ma ding wa a tara nti ma ding wa bui nda ma zu wo fao minkue bidi mindzuk miam oo ma zu wo ve nong oo a tara o ma ding wa.**

1. Wa o nga kom ma a nti bise ea wa yene dzom mot a tso a mo moe minkue bidi mindzuk miam oo ma zua ve nong oo a tara o ma ding wa. 2. Wa o nga kom mot etam etam e a wa yene ke aisie tosu minkue bidi mindzuk miam oo ma zua ve nong oo a tara o ma ding wa. 3. Metounega me nyo mon mo me ka kode ma. Tege ye mo ye mot a tat wa nyu ee minkue bidi mindzuk miam oo ma zua ve nong oo a tara o ma ding wa

Sanctus

**GL 198**

Après Consécration / nach der Wandlung

Wir preisen deinen Tod. Wir glauben, dass du lebst. Wir hoffen dass du kommst, zum Heil der Welt. Komm, o Herr, bleib bei uns! Komm, o Herr, Leben der Welt.

*Tu as connu la mort, tu es ressuscité, et tu reviens encore 'pour nous sauver. Viens Seigneur, nous t'aimons, viens Seigneur, nous t'attendons.*

Notre Père / Vater Unser *récité, chacun dans sa langue* gespr: **jeder in seiner eigenen Sprache**

Agneau /Agnus Dei

**GL 716**

Communion / Kommunion

*Chor St Jean*

**R.Anima Christi, sanctifica me. Corpus Christi, salva me. Sanguis Christi, inebria me. Aqua lateris Christi, lava me.**

1. Passio Christi, conforta me. O bone Jesu, exaudi me. Intra vulnera tua absconde, absconde me.

2. Ne permittas a te me separari. Ab hoste maligno defende me. In hora mortis meae voca me, voca me.

3. Et iube me venire ad te, Ut cum Sanctis tuis laudem te. Per infinita saecula saeculorum. Amen

Action de grâce/Danksagung

**GL 385**

Chant final/ Schlusslied

**GL 395**

**Quête de ce jour:**

*Pour la pastorale des familles/ Familiensonntag*

**ANNONCES** / à retrouver sur notre site [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org)

- ⇒ **Toutes les messes anticipées sont maintenues durant tout le mois de juin.**
- ⇒ **Rencontre des servants de messe le 6 juillet de 10h à 13h à Herz Jesu**, pour la préparation de la messe du 14 juillet.
- ⇒ **14 juillet : fête de fin d'année et anniversaire de P. Ludger** à Herz Jesu à 11h.
- ⇒ Prochaines dates de rencontre du groupe étudiants et jeunes pros : **30 juin**. Toutes les personnes intéressées peuvent s'y joindre.
- ⇒ Pour le jubilé d'argent de notre communauté dans cette paroisse en juin 2025, nous avons besoin d'une équipe de 7 personnes pour établir **un concept de festival**.
- ⇒ Les adultes et les jeunes à partir de 13 ans désirant recevoir le sacrement de confirmation le 17 novembre 2024 sont priés de s'inscrire dès à présent au secrétariat.

Pour toute demande de rendez-vous (sacrement de réconciliation ou autre) :

- **Père André KIBETI SSCC** : Permanence tous les mardis de 10h à 13h et les vendredis de 14h à 17h au bureau. ([andre.kibetisay@Terzbistumberlin.de](mailto:andre.kibetisay@Terzbistumberlin.de))
- **Père Ludger WIDMAIER SSCC** : [ludger.widmaier@Terzbistumberlin.de](mailto:ludger.widmaier@Terzbistumberlin.de)

**Présence d'un prêtre dans l'église : chaque vendredi à 18h**

**Messes : samedi à 18h (messe anticipée) et dimanche à 11h**

**Secrétariat : Tous les vendredis de 12h30 à 17h45/ tél. 030 414 24 73**

**PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN**

Schillerstr.101, 10625 Berlin

**Email** : [info@paroisse-catholique-berlin.org](mailto:info@paroisse-catholique-berlin.org)

**Spenden** : Paroisse Cath. Francophone,

PAX-Bank IBAN : DE44 3706 0193 6002 37601